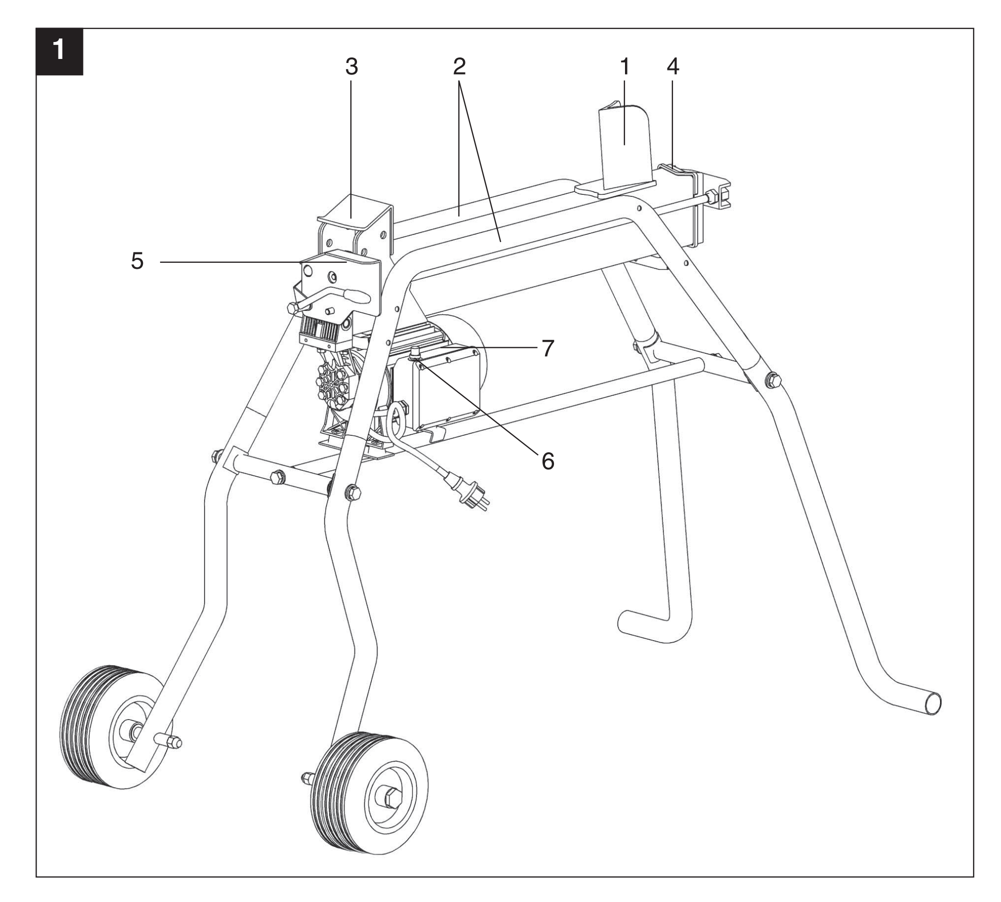
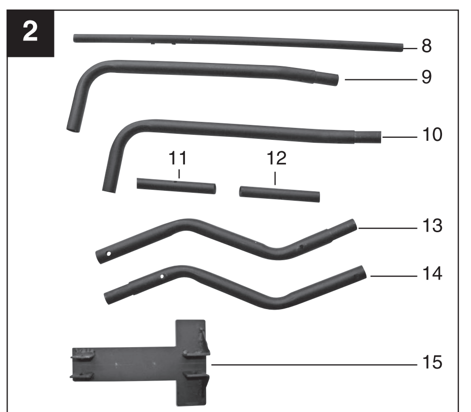
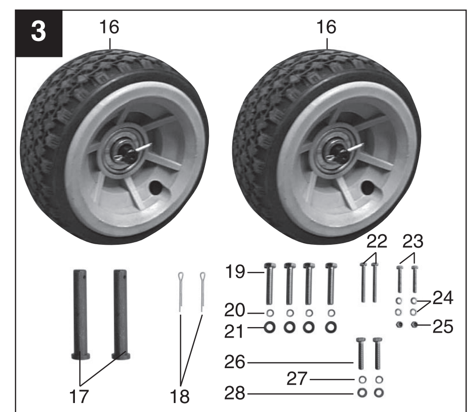


D Originale Gebrauchsanweisung: Holzspalter

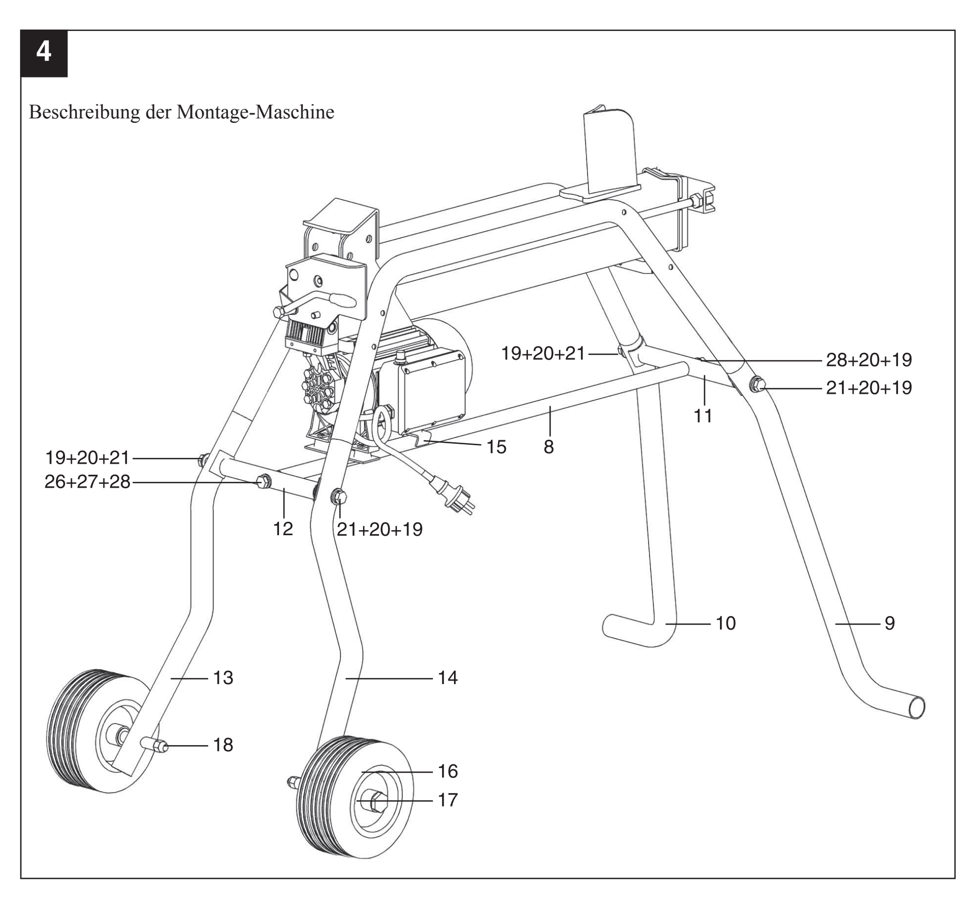
D Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres Hecht Produktes. Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch aufmerksam das Benutzerhandbuch. Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zum Thema Sicherheit, Installation, Gebrauch, Instandhaltung, Lagerung und Problembehandlung. Bitte bewahren Sie diese Informationen an einem sicheren Ort auf, um auch zu einem späteren Zeitpunkt Informationen finden zu können oder diese anderen Nutzern zugänglich zu machen. Aufgrund der ständigen technischen Entwicklung und Anpassung gemäß der aktuellen EU Standards, kann es zu kleinen Differenzen zu diesem Handbuch kommen. Im Falle eines Zweifels kontaktieren Sie bitte den Importeur oder Einzelhändler.

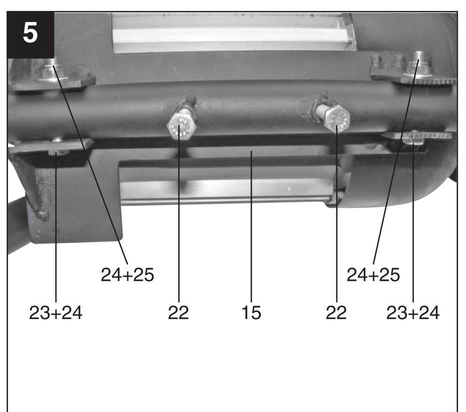

1
3
2
1
4
5
7
6

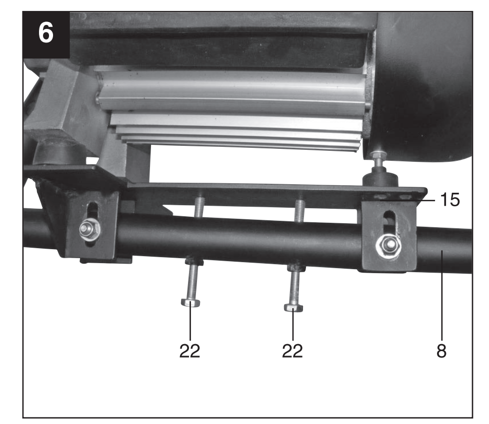

2
8
9
10
11
12
13
14
15


3
16
16
22
23
19
24
20
25
21
26
27
28
17
18



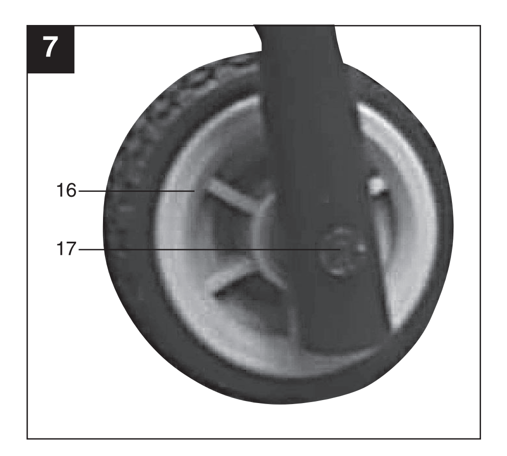

4
Beschreibung der Montage-Maschine
19+20+21
28+20+19
21+20+19
11
19+20+21
26+27+28
15
8
12
21+20+19
10
9
13
14
18
16
17

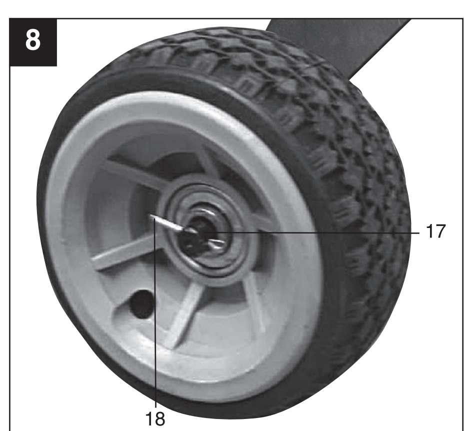

5
24+25
24+25
23+24
22
15
22
23+24

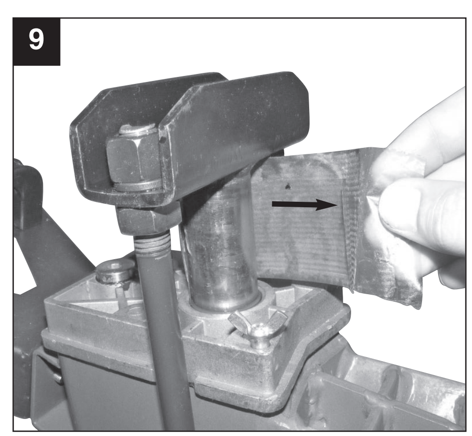

6
15
22
22
8

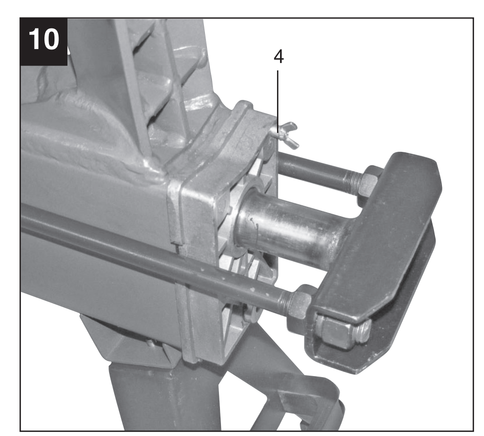


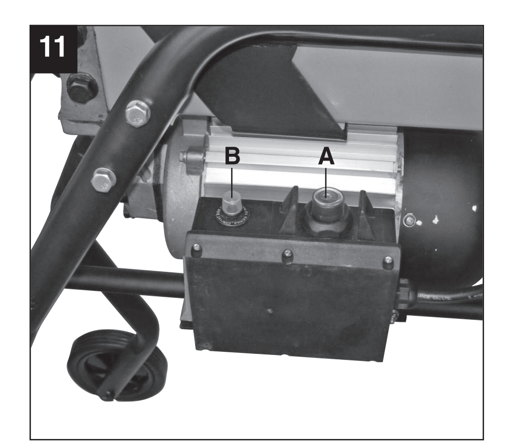


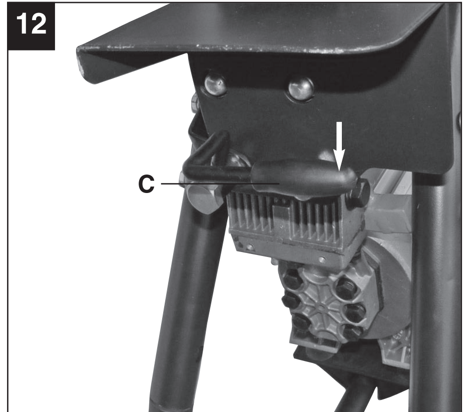


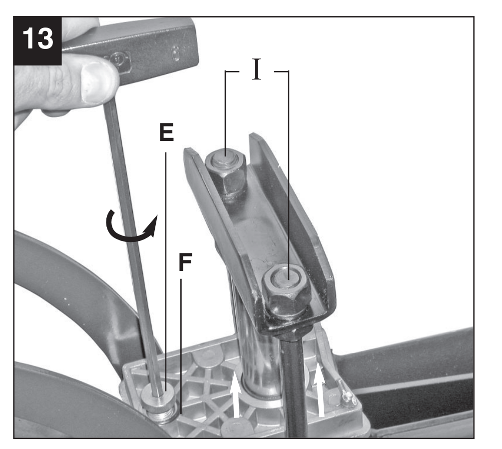


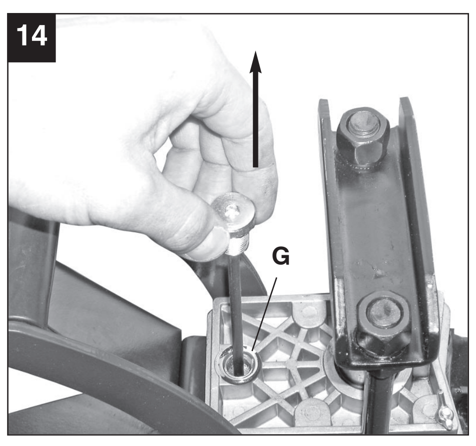


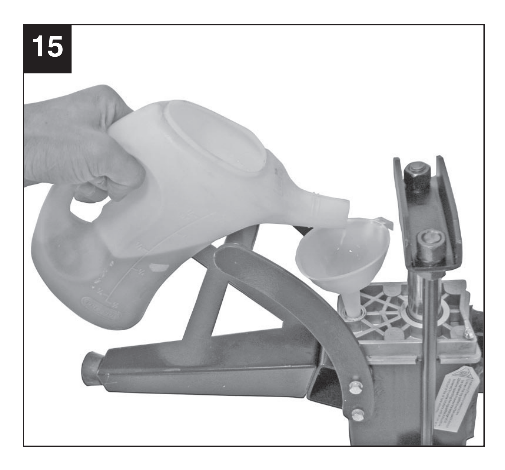


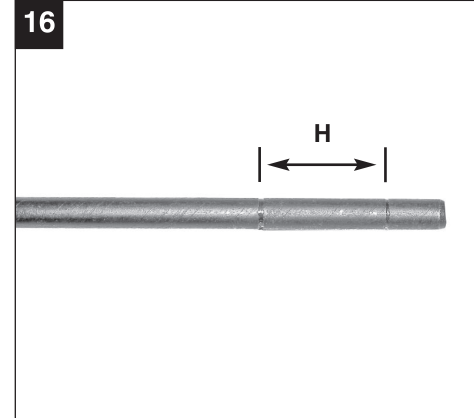












HECHT®
made for garden



INHALTSVERZEICHNIS

 **Wichtig!**

Wenn Sie das Gerät benutzen, müssen ein paar Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden, um Verletzungen und Schäden vorzubeugen. Bitte lesen Sie das komplette Bedienungshandbuch sorgfältig. Halten Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf, so dass die Informationen jederzeit verfügbar sind. Wenn Sie das Gerät jemand anderem geben, geben Sie ihm auch dieses Bedienungsanleitung. Wir übernehmen keine Verantwortung für Schäden oder Unfälle, die bei nichtbeachtung dieser Anleitung und Sicherheitsinformationen passieren.

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bitte richten Sie sich nach den im mitgelieferten Handbuch enthaltenen Sicherheitsanweisungen.

 **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitsvorschriften und Anleitungen.**

Jegliche Fehler, die begangen werden beim Folgen der Sicherheitsvorschriften oder Anleitungen können in einem Elektroschock, Feuer und/oder ernsthaften Verletzungen enden.
Halten Sie die Sicherheitsvorschriften und Anleitungen an einem sicheren Platz für zunkünftigen Gebrauch auf.

2. LAYOUT UND MITGELIEFERTE TEILE (Fig. 1-3)

1. Spalter
2. Stammführung
3. Stammschieber
4. Entlüftungsschraube
5. Handschutz
6. Motorschutzschalter
7. Motor
8. Querstrebe
9. Fuß, vorne rechts
10. Fuß, vorne links
11. Vordere Verbindungsstrebe
12. Hintere Verbindungsstrebe
13. Fuß, hinten links
14. Fuß, hinten rechts
15. Motorhalter
16. Räder
17. Achsschraube für Räder
18. Sicherungssplinte für Räder
19. 4 x Schraube M10 x 60
20. 4 x Federscheibe M 10
21. 4 x Schreibe M 10
22. 2 x Schraube M6 x 60
23. 2 x Schraube M6 x 40
24. 4 x Scheibe M6
25. 2 x Selbstsichernde Mutter M6
26. 2 x Schraube M8 x 50
27. 2 x Federschreibe M8
28. 2 x Scheibe M8

3. VERWENDUNGSZWECK

Der Holzspalter wurde zum Spalten von Holz mit einer maximalen Länge von 520mm und einem Durchmesser von 50 bis 250mm entworfen. Die Maschine ist nur für diesen zuvor beschriebenen Zweck. Jegliche andere Benutzung gilt als falscher Gebrauch der Maschine. Der Benutzer und nicht der Hersteller sind verantwortlich für jegliche Schäden oder Verletzungen jeglicher Art bei falschen Gebrauch. Bitte beachten Sie, dass unsere Maschine nicht für Handels-, Gewerbe- oder Industrieanwendungen entworfen wurde. Unsere Garantie ist ungültig, wenn die Maschine in Handels-, Gewerbe- oder Industriebetrieben oder für ähnliche Gründe verwendet wird.

4. TECHNISCHE DATEN

Spannung: .... 230 V 50 Hz
Leistung: .... 1500 W S2 20 min
Leerlaufdrehzahl: ....2950 rpm
Isolationsklasse: .... B
Schutztyp: .... IP 54
Max. Spaltkraft: .... 6 t
Spalthub: ....390 mm
Spaltgeschwindigkeit: ....0.035 m/sec
Stammkapazität:
Durchmesser: .... 50 - 250 mm
Max. Länge: ....520 mm
Ölmenge:...3.2 l
Gewicht: .... 48 kg
LpA Geräuschpegel: ....87 dB(A)



5. VOR DEM STARTEN DES GERÄTES (siehe Bild 4-9)

Wichtig. Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn es nicht komplett montiert ist. Bevor die Motortragplatte (15) angebracht wird, muss die Platte gegen den Motor vorgespannt werden, indem die Schrauben (22) benutzt werden, um die Motorhalterung zu entlasten. (Bild 5-6). Wenn die Maschine bei niedrigen Temperaturen gebraucht wird, ist es notwendig, die Maschine durch wiederholtes Bewegen des Stammschiebers bis zur Grenzpostion auf Betriebstemperatur zu bringen.

6.1 GEBRAUCH

6.1 Empfohlene Größe der Stämme zum Spalten

Stammkapazität:520 mm (L) x (50 — 250) mm (Durchmesser)

1. Der oben gegebene Stammdurchmesser ist nur hinweisend. Dünne Stücke Holz können schwer zu spalten sein, wenn sie Astlöcher beinhalten oder sehr harte Fasern haben. Auf der anderen Seite kann es möglich sein, dass die Maschine dickere Stücke Holz spaltet, wenn sie weiche und lose Fasern haben. Versuchen Sie niemals mit Kraft, ein äußerst hartes Stück Holz mit dem Holzspalter unter Zylinderdruck zu spalten.
2. überhitztes Öl unter Druck kann die Maschine schädigen. Es ist sehr wichtig, dass Sie die Maschine stoppen, wenn der Holzspalter das Holz nicht beim ersten Versuch spaltet. Dann drehen Sie den Stamm um 90° und versuchen Sie das Holz erneut zu spalten. Wenn sich das Holz immer noch nicht spalten lässt, bedeutet das, dass das Holz zu hart für die Kapazität der Maschine ist und muss entfernt werden, um Schäden an der Maschine zu verhindern.

6.2 Gebrauch

1. **Planen ihres Arbeitsbereiches.** Um in Sicherheit zu arbeiten und um sich selbst ein Menge Arbeit zu ersparen, planen Sie ihren Arbeitsbereich im voraus. Positionieren Sie die Stämme dort, wo Sie einfach erreichbar sind. Wählen Sie einen Ort aus, an dem sie das gespaltene Holz stapeln oder auf eine Schubkarre oder andere Wege der Transportation laden können, an einer Seite.
2. **Bereiten Sie die Stämme zum Spalten vor.** Dieser Holzspalter kann sich Stämmen von einer maximalen Länge von 520mm und einem Durchmesser von 50 – 250 mm anpassen. Wenn Sie Äste oder große Baumstämme schneiden, schneiden Sie niemals eine Länge, die größer als die angegebene ist. Versuchen Sie niemals frische Stämme zu schneiden. Trockenes Holz, das gelagert wurde, ist viel einfacher zu spalten als frisches (feuchtes) Holz und wird nicht so oft kleben. Dies gilt nur für Weichholz, für Hartholz ist es andersherum.
3. **Auslegen des Netzkabels.** Gehen Sie sicher, dass Sie eine geeignete Steckdose vorhanden haben und wenn notwendig, ein geeignetes Verlängerungskabel.
4. **Stellen Sie den Spalter sicher in eine aufrechte Position.** Der Spalter muss horizontal und gegen Wegrollens gesichert, aufgestellt werden.
5. **Belüftung. (Bild 10).** Lösen Sie die Entlüftungsschrauben (4), indem Sie diese 3 – 4 Mal drehen, wenn Sie den Spalter benutzen. Ziehen Sie die Schrauben nicht wieder fest bis Sie ihre Arbeit beendet haben.
6. **Platzieren des Stammes im Holzspalter (Bild 1).** Platzieren Sie den Stamm längst und flach auf den Hauptrahmen des Spalters. Der Stamm muss flach auf dem Spalter liegen und von den Stammführungsplatten eingeschlossen sein. Versuchen Sie niemal einen Stamm in einem Winkel zu spalten. 14 Gehen Sie sicher, dass die Ecke (1) und der Stammschieber (3) am Ende des Stammes vertikal übereinstimmen.
7. **Zwei-Hand Gebrauch.** Drücken Sie den An/Ausschalter an dem elektrischen Motor (Bild 11/Teil A). Warten Sie ein paar Sekunden um den Motor starten zu lassen und um Luft in die hydraulische Pumpe zu füllen. Schieben Sie nun den Benutzergriff (Bild 12/Teil C) seitwärts mit der anderen Hand. Der Stammschieber (Bild 1/Teil 3) wird dann Druck auf den Stamm ausüben und er wird gegen die Ecke drücken (Bild 1/Teil 1), dabei den Stamm spalten. Wenn der Stamm gespalten wurde, lassen Sie den Benutzergriff (Bild 12/Teil C) los, so dass der Stammschieber (Bild 1/Teil 3) sich zurück bewegen kann. **WICHTIG! Wenn der Stamm nicht sofort gespalten werden kann, versuchen Sie niemals mit eigener Kraft das Holz zu spalten. Dies könnte zu Schäden an der Maschine führen. Es ist deutlich mehr empfehlenswert zu versuchen, den Stamm neu auf dem Spalter zu positionieren oder den Stamm insgesamt entfernen und ihn beiseite zu legen.**
8. **Stapelen während des Arbeiten.** Während Sie diese tun, müssen Sie sicher gehen, dass Sie einen sicheren Arbeitsbereich haben, weil Sie es frei von Hindernissen halten müssen und jeglichem Risiko über das Netzkabel zu stolpern vorbeugen müssen, da es beschädigt werden könnte.
9. Vergessen Sie nicht die Belüftungsschrauben (Bild 10/Teil 4) wieder festzudrehen, wenn Sie ihre Arbeit beendet haben. Vermeiden Sie Ölaustritt.

6.3 LÖSEN EINES STAMMES, DER FEST STECKT

1. Lassen Sie beide Benutzergriffe los, sodass der Stammschieber (Bild 1/Teil 3) vollständig zurück gehen kann.
2. Fügen Sie ein dreieckig geformtes Holzstück unter den Stamm und dann starten Sie den Stammschieber um auf die Ecke zu drücken unter dem feststeckendem Stamm.
3. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit größeren und größeren Ecken, bis der feststeckende Stamm sich gelöst hat. **Wichtig! Schlagen Sie niemals auf den feststeckenden Stamm oder platzieren Sie niemals ihre Hände in die Nähe des Stammes, wenn Sie versuchen es loszubekommen.**

• FRAGEN SIE NIEMALS JEMAND ANDEREN IHNEN ZU HELFEN, WENN SIE VERSUCHEN EINEN FESTSTECKENDEN STAMM LOSZUBEKOMMEN.
• VERSUCHEN SIE NIEMALS DEN STAMM DURCH SCHLAGEN MIT EINEM WERKZEUG LOSZUBEKOMMEN.

7. REINIGUNG, WARTUNG UND BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie jegliche Reinigungsarbeit beginnen.

7.1 Reinigung

• Halten Sie die Sicherheitseinrichtungen, Luftfilter und das Motorgehäuse so weit wie möglich frei von Schmutz und Stau
• Wischen Sie das Gerät mit einem sauberen Lappen oder pusten Sie es weg mit Luft mit geringem Druck aus einem Kompre sor. Wir empfehlen, dass die das Gerät sofort nach dem Gebrauch jedes Mal säubern.
• Säubern Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Lappen und weicher Seife. Benutzen Sie keine Reinigungsmittel od Lösungen; diese könnten Plastikteile des Gerätes angreifen. Gehen Sie sicher, dass keine Wasser in das Gerät einsickern ka

7.2 Wartung

Es ist notwendig alle Muttern (Bild 13 l) zu kontrollieren und festzuziehen, wenn benötigt. Es nicht zu machen, kann Schäd an der Maschine hervorrufen. Es sind keine Teile in dem Gerät vorhanden, die extra Wartung benötigen.

7.2.1 Schärfen des Keils

1. Wenn es länger benutzt wurde, oder wenn notwendig, sollten Sie den Keil mit einer feinzähnigen Feile schärfen u vorsichtig jegliche Grate oder flache Stellen am Keil entfernen.

⚠ **Wichtig!** Ziehen Sie immer den Stecker des Gerätes von der Stromversorgung, wenn Sie die Wartungsarbeiten begin





7.2.2 Wechseln des Hydrauliköls (Bild 13-16)

Das Hydrauliköl sollte alle 300 Gebrauchsstunden gewechselt werden.

1. Gehen Sie sicher, dass der Stammschieber vollständig eingefahren ist.
2. Schrauben Sie den Ölstandsanzeiger (E) ab. Wichtig! Die Öldichtung (F) besteht aus Gummi und ist leicht zu beschädigen, wenn die Ölschraube zu festgezogen ist. Kontrollieren Sie die Ölschraube, wenn Sie den Ölstandsanzeiger abschrauben.
3. Platzieren Sie einen Behälter mit einer Kapazität von mindestens 4 L Öl neben den Holzspalter. Dann kippen Sie die Maschine, um das Öl in den Behälter abzulassen.
4. Drehen Sie den Holzspalter so, dass die Ablauföffnung (G) nach oben zeigt. Füllen Sie die Maschine mit der Menge von Hydrauliköl, die benötigt wird, mit Hilfe eines Trichters. (Gehen Sie sicher, dass Sie ausschließlich sauberes Hydrauliköl von hoher Qualität nehmen, das speziell für diesen Zweck gebraucht wird.)
5. Säubern Sie den Ölstandsanzeiger (E) und stecken Sie ihn rein, um zu kontrollieren, dass der Ölstand zwischen den zwei Makierungen (H) am Ölstandsanzeiger ist.
6. Säubern Sie den Ölstandsanzeiger (E) gündlich und die Öldichtung O-ring (f) und montieren Sie diese wieder an ihrem Platz. Seinen Sie vorsichtig um Schäden am Gewinde am Aluminiumgehäuse zu vermeiden.

Empfohlenes Hydrauliköl

Wir empfehlen ihnen, dass Sie eines der folgenden Hydrauliköle für den Hydraulikzylinder benutzen: **Shell Tellus T22 ARAL VITAM Gf22 SP eNGeRGOL HcP22 MOBIL dTe11 oder ein alternatives der selben Qualität.** BENUTZEN SIE NIEMALS EINEN ANDEREN TYPEN ÖL.

7.2.3 Motorschutzschalter (Bild 11/ Teil B)

Wennd der Motor für eine längere Zeit überladen ist, wird der Motorschutzschalter die Stromversorgung automatisch abschalten. Dies kann rückgängig gemacht werden, indem Sie nach ungefähr 1 min ihn drücken. Der Holzspalter wird dann wieder bereit zum Gebrauch sein.

7.3 Bestellung von Ersatzteilen

Bitte geben Sie folgende Daten an, wenn Sie Ersatzteile bestellen:

- Typ der Maschine
- Artikelnummer der Maschine
- Identifikationsnummer der Maschine
- Ersatzteilnummer des Teiles notwendig. Für unsere neusten Informationen gehen Sie bitte auf www.hecht.cz

8. ENTSORGUNG UND RECYCLING

Der Gerät wird in einer Verpackung geliefert, um es vor Schäden beim Transport zu schützen. Diese Verpackung ist ein Rohstoff und kann somit wiederverwendet oder zurück ins Rohstoffsystem gegeben werden. Das Gerät und sein Zubehör sind aus verschiedensten Typen Materialien gemacht, wie Metall und Plastik. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll entsorgt werden. Fragen Sie ihren Händler oder die Stadtverwaltung.



9. FEHLERSUCHE

Die folgende Tabelle beschreibt die möglichen Probleme, die entstehen können, wenn Sie den Holzspalter benutzen und geben Ihnen empfohlene Abhilfemaßnahmen, um damit umzugehen.

Problem	Möglicher Grund	Abhilfe
Motor startet nicht	Motorschutzschalter wurde nach unten ausgelöst	Erlauben Sie dem Motor abzukühlen und drücken des Motorschutzschalters
Stamm wird nicht gespalten	Stamm ist falsch positioniert	Positionieren Sie ihn richtig
	Stamm überragt erlaubte Größe	Verkleinern Sie die Größe des Stammes
	Keil schneidet nicht	Schärfen des Keils. Entfernen von Kerben und Graten von dem Keil
	Öl leckt	Kontaktieren Sie einen zugelassenen Händler
	Druckeinstellschraube wurde verschoben	Kontaktieren Sie einen zugelassenen Händler
Der Stammschieber bewegt sich vorwärts mit Stößen oder heftigen Vibrationen.	Luft im Ölkreislauf.	Kontrollieren Sie den Ölstand. Füllen Sie es nach wenn notwendig. Wenn das Problem bestehen bleibt, kontaktieren Sie einen zugelassenen Händler.
Auslaufendes Öl vom Zylinder oder am anderen Punkt.	Belüftungsschraube nicht herausschrauben während des Betriebes.	Schrauben Sie die Schraube heraus.
	Belüftungsschraube ist nicht immer festgezogen während Transportes.	Ziehen Sie die Belüftungsschraube immer vor dem Transport an.
	Ölablassschraube ist nicht festgezogen.	Ziehen Sie die Ölablassschraube fest.
	Öldichtung ist verschlissen.	Kontaktieren Sie einen zugelassenen Händler.

GARANTIE DES GERÄTS

- Für die Maschine gibt es eine Garantie von 24 Monaten. Für Unternehmen, Handel, Gemeinschaftsbesitz oder anderen nicht privaten Zwecken und für Ersatzmaschinen, die durch den Austausch mit einer defekten Maschine neu erhalten wurden, gilt nach gesetzlichen Bestimmungen die verringerte Garantie von 12 Monaten.
- Schäden, die durch natürliche Abnutzung, Überlastung oder falscher Bedienung hervorgerufen wurden, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Auch Teile, die natürlichem Verschleiß unterliegen sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Die notwendige Bedingung, um die Garantie zu halten, ist das halten und folgen von allen Anweisungen zur Bedienung, Kontrolle, Reinigung, Lagerung und Wartung der Maschine.
- Schäden, die durch Material- oder Produktionsfehler verursacht wurden, werden kostenlos durch eine Ersatzlieferung oder Reparatur erledigt. Die notwendige Bedingung zu Bereitstellung der Garantie ist die Lieferung des komplett montieren Produktes inklusive Kauf-Dokument zu unserem Service-Center.
- Auch Reparaturen, die nicht der Garantie entsprechen können Sie von unserem Service-Center machen lassen. Unser technisches Service-Center ist in der Lage, die vorläufigen Reparaturkosten zu schätzen. Wir übernehmen nur Maschinen, die mit Pre-Paid Transportkosten ausgeliefert werden und ausreichend verpackt sind.
- Bei berechtigten Gewährleistungsansprüchen kontaktieren Sie unser technisches Zentrum, Dort Erhalten Sie weitere Informationen über die Ausführung ihrer Beschwerde.
- Für Informationen über Service-Standorte besuchen Sie www.hecht.cz.
- Entsorgen Sie ihre elektrischen Geräte kostenlos.



CE – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

1. **We, Werco spol. s r.o.** • Za mlýnem 25/1562 • 147 00, Praha 4 • Czech Republic
Deklarieren auf eigene Verantwortung

2. **Machine/ Gerät:**
   - Name: elektrischer Holzspalter
   - Typ: HECHT 656

Wichtige technische Daten:

Parameter:	Einheit:	Wert:
Spannung:	V/Hz	230/50
Leistungsaufnahme:	W	1500
Max. Druck:	t	6

3. **Die Regeln, nach denen diese Deklaration ausgestellt wurde:**
   Diese Deklaration wurde ausgestellt auf der Grundlage des Zertifikates des TÜV SUD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, München, Germany, Nummern der Zertifikate und Protokolle: E8N080452404088, M8A100352404282, 4840309047801, N8100352404283.
   Diese Deklaration ist in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien erlassen: **2004/108/ec, 2006/42/ec, 2006/95/ec.** Die folgenden übereinstimmenden Normen sind für die Gewährleistung der Konformität zusammen mit den nationalen Normen und Vorschriften eingesetzt: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000, EN 609-1/ A2:2009, EN 60204-1/A1:2009

4. **Garantierter Schallleistungspegel: LWA = 100 dB (A)**
   Gemessener Schallleistungspegel am Ort des Betriebes: LpA = 87 dB (A) k=3 dB (A)
   Gemessene Vibrationen der Maschine: < 2,5 m/s²

Dokumente für die Ausstellung der "ce-Konformitätserklärung sind bei company Werco Ltd., Praha 4, za mlýnem 25/1562, czech Republic gesichert.

5. **Wir bestätigen hiermit, dass:**
   - Die Maschinerie, welche die Daten ermittelt stimmt mit den grundlegenden Anforderungen gemäß der staatlichen Vorschriften und technischen Vorschriften überein und ist sicher für den normalen Gebrauch, bedingt vom Einsatz wird vom Hersteller festgelegt.
   - Verschiedene Maßnahmen ergriffen werden, um die Einhaltung aller vermarkteten Produkte mit technischer Dokumentation und Anforderungen und technische Vorschriften zu gewährleisten.
   - die Mechanische Vorrichtung für gewöhnlich bzw. unter Verwendungszweck sicher ist.

Praha, 23.10.2010 **Name:** Rudolf Runštuk **Titel:** Executive Director

